

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**  
**a megállapodó felek törvény szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges**  
**információ cseréről**

Vonatkozó törvényi feltételek:

- Legii nr. 1/2004 privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, cu modificările și completările ulterioare;
- Legii 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Hotărârii Guvernului nr. 30/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii și Dezvoltării Rurale, precum și pentru modificarea art. 6 alin. (6) din Hotărârea Guvernului nr. 1.186/2014 privind organizarea și funcționarea Autorității pentru Administrarea Sistemului Național Antigrindină și de Creștere a Precipitațiilor, cu modificările și completările ulterioare;
- OUG nr.3/2015 pentru aprobarea schemelor de plăți care se aplică în agricultură în perioada 2015-2020 și pentru modificarea art. 2 din Legea nr. 36/1991 privind societățile agricole și alte forme de asociere în agricultură, cu modificările și completările ulterioare;
- OMADR nr.619/2015 pentru aprobarea criteriilor de eligibilitate, condițiilor specifice și a modului de implementare a schemelor de plăți prevăzute la art. 1 alin. (2) și (3) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 3/2015 pentru aprobarea schemelor de plăți care se aplică în agricultură în perioada 2015-2020 și pentru modificarea art. 2 din Legea nr. 36/1991 privind societățile agricole și alte forme de asociere în agricultură, precum și a condițiilor specifice de implementare pentru măsurile compensatorii de dezvoltare rurală aplicabile pe terenurile agricole, prevăzute în Programul Național de Dezvoltare Rurală 2014-2020, cu modificările și completările ulterioare;
- Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și completările ulterioare,

Jelen EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁST aláíró felek:

**Szatmár megyei Mezőgazdasági Kifizetések Ügynöksége (APIA) – megyei központ, székhelye:** Satu Mare, str. Botizului nr. 49,  
tel: 0621768340; fax 0372007192, képviselője minőségben **Dragoș Virgil, ügyvezető igazgató**

és

**MEZŐTEREM KÖZSÉG, székhely: Mezőterem, Fő utca 490. szám, tel. 0261873601, fax. 0261873718, képviselője Tar Miklós, polgármesteri minőségben**

## **I. A Megállapodás tárgya**

**1. cikkely** A megállapodás tárgyát a municípiumok/városok és községek köz- vagy magántulajdonában levő mezőgazdasági területeinek bérleti/ haszonbérleti vagy koncessziós szerződéseiről történő adatszolgáltatása képezi.

## **II. A Megállapodás célja**

**2. Cikkely** Az 1. cikkelyben idézett adatok szolgáltatásának a célja az APIA célkitűzéseinek a törvényben meghatározott elérése, illetve a mezőgazdászoknak szóló állami és EU-s alapokból történő támogatási módok jó gazdálkodása.

## **A Megállapodás határideje**

**3. Cikkely** (1) Jelen Megállapodás hatályosnak tekintendő a felek általi aláírás dátumától egészen 31.12.2018-ig;

(2) A Megállapodás hatályossága automatikusan meghosszabbítódik újabb egy évvel, amennyiben valamelyik fél nem kéri annak a hatályvesztés előtti 30 napon belüli felmondását.

## **I. Adatszolgáltatás**

**4. cikkely** Jelen Megállapodás értelmében szolgáltatott adatok a 677/2001-es számú adatvédelmi törvény hatálya alá esik.

**5. cikkely** (1) Jelen Megállapodás hatályosságától számított naptól Mezőterem község a *Szatmár megyei Mezőgazdasági Kifizetések Ügynöksége (APIA)* rendelkezésére bocsátja írásos kérelem alapján évente két alkalommal a municípiumok/városok és községek köz- vagy magántulajdonában levő mezőgazdasági területeinek bérleti/ haszonbérleti vagy koncessziós szerződéseinek adatait elektronikus formátumban a Mezőterem község érintett mezőgazdasági területek vonatkozásában, amelyek a kifizetési eljárásrend kezeléséhez szükségesek.

(2) Mezőterem község a *Szatmár megyei Mezőgazdasági Kifizetések Ügynöksége (APIA)* rendelkezésére bocsátja írásos kérelem alapján a vonatkozó szerződések pontos adatait a municípiumok/városok és községek köz- vagy magántulajdonában levő mezőgazdasági területeinek bérleti/ haszonbérleti vagy koncessziós szerződéseinek adatait a Mezőterem község érintett mezőgazdasági területek vonatkozásában, amelyek a egyedi kifizetési eljárásrend kezeléséhez szükségesek

## **III. Záró rendelkezése**

**6. Cikkely** Abban az esetben, ha jelen Megállapodás érvényességének értelmezésében bizonyos félreértések lesznek, ennek értelmezése, végrehajtása, megszűnése kapcsán ezeket tárgyalásos alapon rendezik a felek, illetve ennek hiányában a vitás kérdéseket az illetékes bírói testületek előtt.

**7. Cikkely** Jelen megállapodásban foglaltak bármilyen módosítása csak írásban megengedett, a felek által aláírt törvénynek megfelelő kiegészítések formájában.

**8. Cikkely** Jelen Megállapodás hatályossági időszakában aláíró felek kötelezettek az ebben foglaltakat teljesíteni.

Jelen Megállapodás megkötött ma \_\_\_\_\_, két példányban, egy-egy példány mindkét aláíró félnek, és mindkét példány ugyanazzal a jogi értékkel bír.

Szatmár megyei Mezőgazdasági  
Kifizetések Ügynöksége (APIA)

**Mezőterem község**

**ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓ,  
Dragoş Virgil**

**POLGÁRMESTER,  
Tar Nicolae**

Ügyvezető igazgató helyettese,  
**Mihalca Gheorghe**

Kifizetések jóváhagyás osztály vezetője  
**Petric Ioan Mihai**

**JÓVÁHAGYVA  
Oşan Cecilia jogatanácsos**

**JÓVÁHAGYVA  
Maria Grigoraş jogász,  
községi jegyző**

**PROJEKTKEZDEMÉNYEZŐ**

Tar Miklós  
polgármester

Ellenjegyeztem,  
Maria Grigoras  
községi titkár

Szatmár Megyei Mezőgazdasági  
kifizetési ügynökség Központja

Mezőterem község

647. iktatószám/2018.03.21.

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**  
**a megállapodó felek törvény szerinti kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges**  
**információ cseréről**

Vonatkozó törvényi feltételek:

- Legii nr. 1/2004 privind înființarea, organizarea și funcționarea Agenției de Plăți și Intervenție pentru Agricultură, cu modificările și completările ulterioare;
- Legii 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare;
- Hotărârii Guvernului nr. 30/2017 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii și Dezvoltării Rurale, precum și pentru modificarea art. 6 alin. (6) din Hotărârea Guvernului nr. 1.186/2014 privind organizarea și funcționarea Autorității pentru Administrarea Sistemului Național Antigrindină și de Creștere a Precipitațiilor, cu modificările și completările ulterioare;
- OUG nr.3/2015 pentru aprobarea schemelor de plăți care se aplică în agricultură în perioada 2015-2020 și pentru modificarea art. 2 din Legea nr. 36/1991 privind societățile agricole și alte forme de asociere în agricultură, cu modificările și completările ulterioare;
- OMADR nr.619/2015 pentru aprobarea criteriilor de eligibilitate, condițiilor specifice și a modului de implementare a schemelor de plăți prevăzute la art. 1 alin. (2) și (3) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 3/2015 pentru aprobarea schemelor de plăți care se aplică în agricultură în perioada 2015-2020 și pentru modificarea art. 2 din Legea nr. 36/1991 privind societățile agricole și alte forme de asociere în agricultură, precum și a condițiilor specifice de implementare pentru măsurile compensatorii de dezvoltare rurală aplicabile pe terenurile agricole, prevăzute în Programul Național de Dezvoltare Rurală 2014-2020, cu modificările și completările ulterioare;

Legii nr. 677/2001 pentru protecția persoanelor cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date, cu modificările și Jelen

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁST aláíró felek:

**Szatmár megyei Mezőgazdasági Kifizetések Ügynöksége (APIA) – megyei központ, székhelye:** Satu Mare, str. Botizului nr. 49,

tel: 0621768340; fax 0372007192, képviselője minőségben **Dragoș Virgil, ügyvezető igazgató**

és

**MEZŐTEREM KÖZSÉG, székhely: Mezőterem, Fő utca 490. szám, tel. 0261873601, fax. 0261873718, képviselője Tar Miklós, polgármesteri minőségben**

## I. A Megállapodás tárgya

**1. cikkely** A megállapodás tárgyát a municípiumok/városok és községek köz- vagy magántulajdonában levő mezőgazdasági területeinek bérleti/ haszonbérleti vagy koncessziós szerződéseiről történő adatszolgáltatása képezi.

## A Megállapodás célja

**2. Cikkely** Az 1. cikkelyben idézett adatok szolgáltatásának a célja az APIA

célkitűzéseinek a törvényben meghatározott elérése, illetve a mezőgazdászoknak szóló állami és EU-s alapokból történő támogatási módok jó gazdálkodása.

## **A Megállapodás határideje**

**3. Cikkely** (1) Jelen Megállapodás hatályosnak tekintendő a felek általi aláírás dátumától egészen 31.12.2018-ig;

(2) A Megállapodás hatályossága automatikusan meghosszabbítódik újabb egy évvel, amennyiben valamelyik fél nem kéri annak a hatályvesztés előtti 30 napon belüli felmondását.

## **I. Adatszolgáltatás**

**4. cikkely** Jelen Megállapodás értelmében szolgáltatott adatok a 677/2001-es számú adatvédelmi törvény hatálya alá esik.

**5. cikkely** (1) Jelen Megállapodás hatályosságától számított naptól Mezőterem község a *Szatmár megyei Mezőgazdasági Kifizetések Ügynöksége (APIA)* rendelkezésére bocsátja írásos kérelem alapján évente két alkalommal a municípiumok/városok és községek köz- vagy magántulajdonában levő mezőgazdasági területeinek bérleti/ haszonbérleti vagy koncessziós szerződéseinek adatait elektronikus formátumban a Mezőterem község érintett mezőgazdasági területek vonatkozásában, amelyek a kifizetési eljárásrend kezeléséhez szükségesek.

(2) Mezőterem község a *Szatmár megyei Mezőgazdasági Kifizetések Ügynöksége (APIA)* rendelkezésére bocsátja írásos kérelem alapján a vonatkozó szerződések pontos adatait a municípiumok/városok és községek köz- vagy magántulajdonában levő mezőgazdasági területeinek bérleti/ haszonbérleti vagy koncessziós szerződéseinek adatait a Mezőterem község érintett mezőgazdasági területek vonatkozásában, amelyek a egyedi kifizetési eljárásrend kezeléséhez szükségesek

## **I. Záró rendelkezése**

**6. Cikkely** Abban az esetben, ha jelen Megállapodás érvényességének értelmezésében bizonyos félreértések lesznek, ennek értelmezése, végrehajtása, megszűnése kapcsán ezeket tárgyalásos alapon rendezik a felek, illetve ennek hiányában a vitás kérdéseket az illetékes bírói testületek előtt.

**7. Cikkely** Jelen megállapodásban foglaltak bármilyen módosítása csak írásban megengedett, a felek által aláírt törvénynek megfelelő kiegészítések formájában.

**8. Cikkely** Jelen Megállapodás hatályossági időszakában aláíró felek kötelezettek az ebben foglaltakat teljesíteni.

Jelen Megállapodás megkötetett ma \_\_\_\_\_, két példányban, egy-egy példány mindkét aláíró félnek, és mindkét példány ugyanazzal a jogi értékkel bír.

*Szatmár megyei Mezőgazdasági  
Kifizetések Ügynöksége (APIA)*

**Mezőterem község**

**ÜGYVEZETŐ IGAZGATÓ,  
Dragoş Virgil**

**POLGÁRMESTER,  
Tar Nicolae**

Ügyvezető igazgató helyettese,  
**Mihalca Gheorghe**

Kifizetések jóváhagyás osztály vezetője  
**Petric Ioan Mihai**

**JÓVÁHAGYVA**  
**Oşan Cecilia jogatanácsos**

**JÓVÁHAGYVA**  
**Maria Grigoraş jogász,  
községi jegyző**